

# MYSTERIA Friends

Mysteria Academy is a prestigious magic school that teaches magic without discrimination to the three factions (men, gods, demons), who usually are engaged in battle with each other. Two of the academy's students are Anne, a princess and honor student, and Grea, a princess born from a dragon and a human.

- [Season 1](#)
  - [E1 - Anne and Grea](#)
  - [E2 - Agony of Grea](#)
  - [E3 - Princess's Holiday](#)
  - [E4 - Test Time](#)
  - [E5 - Academy Down](#)
  - [E6 - Floating at Sea](#)
  - [E7 - Hide-and-Seek](#)
  - [E8 - Backstage Confidential](#)
  - [E9 - A Slice of Life](#)
  - [E10 - The Pair's Promise](#)

# Season 1

Season 1

# E1 - Anne and Grea

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:23]** ---

Ouch!

**[01:06]** ---

I'm leaving now.

**[01:12]** ---

I'm leaving now!

**[01:18]** ---

Mysteria Friends

**[01:26]** ---

Anne & Grea

**[01:38]** ---

Are we having potions class for first period today?

**[01:41]** ---

Oh, that looks yummy!

I thought first period was holy magic and healing magic...

**[01:42]** ---

I thought first period was holy magic and healing magic...

**[01:43]** ---

With Ms. Miranda?

**[01:45]** ---

Hey, who are you going to pick as your roommate?

**[01:48]** ---

I'm not sure yet.

**[01:57]** ---

Oh, it's the princess!

**[01:59]** ---

Good morning!

**[02:00]** ---

Good morning!

**[02:01]** ---

Morning!

Top of the morning.

**[02:02]** ---

Good morning.

**[02:03]** ---

Morning.

**[02:04]** ---

Greetings.

**[02:05]** ---

Morning!

**[02:06]** ---

Good morning.

**[02:06]** ---

G'morning.

**[02:07]** ---

Good morning.

**[02:08]** ---

Have a wonderful day.

**[02:25]** ---

Grea!

**[02:28]** ---

Good morning!

**[02:29]** ---

So this is where you were!

**[02:30]** ---

G-good morning.

**[02:37]** ---

Thank you.

**[02:38]** ---

Um... Princess Anne?

**[02:41]** ---

Jeez, you're a Dragonborn princess yourself,  
so don't be so formal.

**[02:45]** ---

Just call me "Anne"!

**[02:47]** ---

A-N-N-E!

**[02:55]** ---

Anne...

**[02:57]** ---

Yeah! What is it?

**[03:00]** ---

The book that we went to borrow the other day...

**[03:03]** ---

The one I recommended to you?

**[03:06]** ---

Yeah.

**[03:07]** ---

I haven't finished it yet, but...

**[03:09]** ---

The Kingdom of Mysteria...

**[03:13]** ---

Learning more about it and you  
is really fun for me... Thanks.

**[03:19]** ---

I'm so glad!

**[03:23]** ---

The library here is split into  
a bunch of different languages,

**[03:26]** ---

and there's so many books to choose from,  
you just wanna read them all!

**[03:30]** ---

Y-yeah.

**[03:31]** ---

Actually, earlier I saw a book all about  
the country that Dragonborns come from.

**[03:38]** ---

What is it like there, Grea?

**[03:41]** ---

Um...

**[03:46]** ---

The animals we have are a lot bigger  
than the ones over here, I guess.

**[03:51]** ---

Oh yeah? That sounds really neat!

**[03:54]** ---

So, what made you come to this school?

**[03:58]** ---

Um... this is my mother's alma mater.

**[04:03]** ---

I'm half dragon and half human, so...

**[04:07]** ---

Oh? So your mother was a student here, too!

**[04:10]** ---

Huh?

**[04:13]** ---

Anne!

**[04:16]** ---

Hup!

**[04:17]** ---

Hey, Anne!

**[04:25]** ---

Lou?!

**[04:26]** ---

Are you okay?

**[04:38]** ---

Oh, Anne! Thank you so much!

**[04:41]** ---

There's trouble at the library! Please come quick!

**[04:44]** ---

Huh? W-wait!

**[04:47]** ---

Sorry, Grea! Just wait for me!

**[04:52]** ---

O-okay...

**[05:11]** ---

How did this happen?

**[05:12]** ---

I'm so sorry! I'm so sorry!

**[05:16]** ---

Hanna! Are you okay?

**[05:19]** ---

Princess?

**[05:20]** ---

I'm so sorry I stepped on you!

**[05:30]** ---

Everybody, stand back!

**[05:32]** ---

The princess is amazing!

**[05:33]** ---

She saved us!

**[05:36]** ---

Is it all right if I seal it up?

**[05:39]** ---

Y-yes...

**[05:41]** ---

Okay!

**[06:04]** ---

Eisbein!

**[06:16]** ---

I'm sorry.

**[06:19]** ---

It's okay.

**[06:30]** ---

None of this is your fault, Princess.

**[06:33]** ---

I'm the one who asked you to seal the library's guardian.

**[06:38]** ---

But you were just...

**[06:42]** ---

I wasn't able to handle the situation on my own.

**[06:47]** ---

I'm not really cut out to be the class president.

**[06:54]** ---

I'm not strong enough.

**[06:56]** ---

It's pathetic.

**[06:58]** ---

I'm a failure.

**[07:02]** ---

Thanks for your help.

**[07:08]** ---

Um...

**[07:09]** ---

If there's anything else that I can help with...

**[07:13]** ---

You've done more than enough for today.

**[07:15]** ---

Thank you so much, Princess.

**[08:51]** ---

Gr-

**[09:03]** ---

Grea?!

**[09:05]** ---

Anne.

**[09:09]** ---

Um...

**[09:11]** ---

Did you take care of it?

**[09:13]** ---

Y-yeah.

**[09:14]** ---

Though everything got covered in ice after I sealed it.

**[09:17]** ---

Huh?

**[09:18]** ---

Oh! The guardian of the library was upset,  
and it caused a big scene.

**[09:22]** ---

That's why...

**[09:25]** ---

I stayed to help everyone deal  
with the aftermath, but...

**[09:33]** ---

But I was...

**[09:45]** ---

You did your best.

**[09:54]** ---

Were you waiting for me this whole time?

**[10:02]** ---

Yeah...

**[10:08]** ---

But... you kept me waiting too long...

**[10:13]** ---

I think.

**[10:19]** ---

What's wrong?

**[10:20]** ---

Oh, nothing.

**[10:22]** ---

Are you hungry, Anne?

**[10:24]** ---

Oh, I guess I haven't had anything since breakfast.

**[10:28]** ---

Let's go get something to eat.

**[10:39]** ---

Yeah!

**[10:41]** ---

Which flavor do you prefer, sweet or spicy?

**[10:45]** ---

Sweet...

**[10:46]** ---

I knew it!

**[10:48]** ---

Me too!

**[11:36]** ---

Episode 2

Agony of Grea

**[11:36]** ---

Mysteria Friends, episode 2: "Agony of Grea."

**[11:41]** ---

Illustration by Naoyuki Onda

**[11:50]** ---

My name is Owen, 17 years old.

**[11:53]** ---

I am an esteemed paladin of this kingdom.

**[12:05]** ---

I had been charged with guarding the palace,

**[12:08]** ---

but one day, a new duty was bestowed upon me.

**[12:14]** ---

I, Owen, pledge on my life and honor

**[12:17]** ---

that I shall do everything in my power  
to keep you safe, Princess.

**[12:21]** ---

You don't have to make such a big deal out of it.

**[12:23]** ---

Come on, raise your head!

**[12:25]** ---

But, Princess...

**[12:27]** ---

Come on, don't be so stiff!

**[12:29]** ---

Yes, ma'am.

**[12:36]** ---

Please do your best, Owen!

**[12:44]** ---

The princess was born with magical powers  
far beyond the ordinary

**[12:49]** ---

and has long studied how to be  
an effective ruler at the palace.

**[12:54]** ---

Despite that, she sought to further improve her abilities

**[12:58]** ---

by becoming a student at  
the Mysteria Academy of Magic.

**[13:05]** ---

She actually summoned it!

**[13:06]** ---

Amazing!

**[13:08]** ---

Actually, I had a really hard time  
forming my first summoning contract.

**[13:08]** ---

It did not take long for the princess to find herself

**[13:10]** ---

Actually, I had a really hard time  
forming my first summoning contract.

**[13:10]** ---

at the center of everyone's attention.

**[13:12]** ---

It was with a fire spirit that ended up  
burning some of my hair off!

**[13:12]** ---

at the center of everyone's attention.

**[13:13]** ---

It was with a fire spirit that ended up  
burning some of my hair off!

**[13:16]** ---

I guess even the princess isn't perfect at everything!  
However, within her bright smile...

**[13:19]** ---

When I lived at the palace,  
I got in trouble almost every day!

**[13:21]** ---

...there is perhaps a hint of loneliness.

**[13:21]** ---

When I lived at the palace,  
I got in trouble almost every day!

**[13:22]** ---

...there is perhaps a hint of loneliness.

**[13:24]** ---

At least, that is what I have  
caught sight of hidden underneath.

**[13:28]** ---

However...

**[13:30]** ---

Veggies are important!

**[13:38]** ---

My name is Owen.

**[13:40]** ---

I am an esteemed paladin who offers  
everything in service to the princess!

# E2 - Agony of Grea

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:24]** ---

Hang in there, Grea!

**[00:26]** ---

Clearly all of these readings are abnormal.

**[00:30]** ---

But there's nothing that tells us  
why this is happening...

**[00:33]** ---

Are there no other methods  
we can use to diagnose her?

**[00:35]** ---

I've never seen any records that explain  
how to treat a Dragonborn.

**[00:43]** ---

Hanna!

**[00:44]** ---

Please hold her tail down!

**[00:46]** ---

Yes, ma'am!

**[00:51]** ---

Princess?

**[00:58]** ---

Mysteria Friends

**[01:00]** ---

Grea...?

**[01:05]** ---

Agony of Grea

**[01:16]** ---

We tried various forms of healing magic,  
but they had no effect on her at all.

**[01:22]** ---

Medicinal plants and compound medicines  
had no effect either.

**[01:31]** ---

Can you hear me, Grea?

**[01:33]** ---

Grea...

**[01:36]** ---

We checked every part of her body,  
but didn't find any external injuries.

**[01:41]** ---

I wonder if this is something  
unique to Dragonborns...

**[01:45]** ---

Heave-ho! Heave-ho!

**[01:48]** ---

Lou?

**[01:50]** ---

Heave-ho... ah!

**[01:53]** ---

Again? You're always so clumsy.

**[01:56]** ---

Be more careful from now on.

**[01:58]** ---

This is...

**[01:59]** ---

Owie...

**[02:01]** ---

I brought some books that might be helpful.

**[02:04]** ---

This is a book about medicine for Goblins.

**[02:07]** ---

And this one is on the ecology of insects.

**[02:12]** ---

Lou? Where did you get this book from?

**[02:17]** ---

This is one of the books that's  
supposed to be prohibited to students!

**[02:21]** ---

Well, I went to the library and explained that  
there was an emergency with Grea's health.

**[02:22]** ---

"Prohibited"?

Well, I went to the library and explained that  
there was an emergency with Grea's health.

**[02:23]** ---

Well, I went to the library and explained that

there was an emergency with Grea's health.

**[02:25]** ---

So, the person at the desk  
lent me all these books.

**[02:28]** ---

Who in the world was at the desk today?

**[02:31]** ---

The real question is where  
this book came from.

**[02:35]** ---

Princess?

**[02:36]** ---

Keep an eye on Grea for me!

**[02:38]** ---

Anne?

**[02:39]** ---

What's the matter, Anne?

**[02:40]** ---

Princess?!

What's the matter, Anne?

**[04:02]** ---

Where did Anne run off to?

**[04:06]** ---

I suspect she went to the  
forbidden archives of the library.

**[04:09]** ---

"Forbidden"?

**[04:52]** ---

Grea has a really high fever!

**[04:55]** ---

Let me check. As the teacher,  
I should handle this.

**[04:59]** ---

Hanna, start preparing  
some medicine to lower her fever.

**[05:02]** ---

Understood.

**[05:09]** ---

Princess?

**[05:10]** ---

I'm okay, don't worry.

**[06:23]** ---

What's happening?

**[06:31]** ---

This is... the library?!

**[06:34]** ---

Looks like we found a shortcut  
without even realizing it, Princess.

**[06:39]** ---

I need you to get everything on this list!

**[06:40]** ---

Right!

**[06:47]** ---

Not any of these.

**[06:52]** ---

What was written on that tablet?

**[06:54]** ---

There were some parts I wasn't able  
to decipher, but all that's left is...

**[06:59]** ---

Where are we going to get a dragon scale?!

**[07:12]** ---

Grea?

**[07:13]** ---

Whoa! Grea, you're okay!  
Are you awake now, Grea?

**[07:16]** ---

Grea? Hey, Grea? Grea!  
Are you all right?

**[07:17]** ---

Grea? Hey, Grea? Grea!  
Grea, can you hear us? Can you speak?

**[07:19]** ---

Grea, can you hear us? Can you speak?

**[07:20]** ---

Grea!

**[07:31]** ---

Gr... Grea?

**[08:12]** ---

Grea?

**[08:30]** ---

Huh?

**[08:31]** ---

Anne?

**[08:33]** ---

Um...

**[08:36]** ---

Good morning.

**[08:39]** ---

Good morning...

**[08:40]** ---

Hey, Anne?

**[08:41]** ---

Good morning, Grea!

**[08:41]** ---

What is it?

Good morning, Grea!

**[08:42]** ---

Good morning, Grea!

**[08:43]** ---

Good morning!

**[08:44]** ---

Wh-what's wrong, Anne?

**[08:47]** ---

You dummy! Big dummy! I was so worried!

Actually, where are we?

**[08:47]** ---

I'm so relieved!

You dummy! Big dummy! I was so worried!

Actually, where are we?

**[08:49]** ---

You dummy! Big dummy! I was so worried!

**[08:52]** ---

Anne?

**[08:54]** ---

Can I put on some clothes?

**[08:55]** ---

Grea!

**[09:13]** ---

Molting?

**[09:15]** ---

Well...

**[09:16]** ---

It happens sometimes as I grow up.

**[09:18]** ---

Your hair also grew out!

**[09:33]** ---

Huh? Is it just me or did  
your chest get larger, too?

**[09:36]** ---

That's also a possibility...

**[09:42]** ---

I guess I just needed to leave you be.

**[09:45]** ---

Well, I'm sorry.

**[09:47]** ---

You went through a lot for me.

**[09:49]** ---

It's fine, don't worry.

**[09:51]** ---

In the end, I wasn't able  
to do anything to help you.

**[09:56]** ---

If I had known, I would have stayed by your side  
while you were struggling.

**[10:01]** ---

Huh?

**[10:02]** ---

Was it really... that bad?

**[10:06]** ---

Yeah!

**[10:08]** ---

It was quite the sight to see!

**[10:16]** ---

Anne? What are you holding there?

**[10:19]** ---

N-nothing, really!

**[10:25]** ---

Is that my...?

**[10:34]** ---

Uh... well, this is just...

**[10:37]** ---

I thought maybe I would keep it  
as proof of how much we've grown!

**[10:41]** ---

Or something like that...

**[10:48]** ---

Anne, you dummy.

**[11:36]** ---

Episode 3  
Princess's Holiday

**[11:36]** ---

Mysteria Friends, episode  
3: "Princess's Holiday."

**[11:41]** ---

Illustration by Nijihara

**[11:54]** ---

I knew it!

**[11:55]** ---

It got fatter...

**[12:04]** ---

What am I going to do?

**[12:33]** ---

Grea, give me a shake.

**[12:34]** ---

Of my tail?!

**[12:36]** ---

No, of salt.

**[12:39]** ---

Oh, sorry.

**[12:41]** ---

Thank you.

**[12:44]** ---

You're not eating very much today, Grea.

**[12:47]** ---

You think so?

**[12:51]** ---

Yeah, you should really eat more bec-

**[12:54]** ---

I mean, you just finished molting.

**[12:57]** ---

So it's important to make sure...

that you don't end up malnourished!

**[13:07]** ---

Well, whatever.

**[13:09]** ---

Just kidding!

**[13:18]** ---

I knew it.

**[13:21]** ---

There's no doubt!

**[13:25]** ---

Grea!

**[13:28]** ---

Your tail has really filled out!

**[13:40]** ---

It looks great!

**[13:45]** ---

Grea?

Season 1

# E3 - Princess's Holiday

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:22]** ---

Anne?

**[00:24]** ---

What are you doing here?

**[00:25]** ---

Oh! Looks like you cut your hair.

**[00:28]** ---

Yeah...

**[00:30]** ---

Hey, Grea? Let's go shopping in town!

**[00:33]** ---

Huh?

**[00:34]** ---

Okay?

**[00:35]** ---

But I don't have any clothes to wear-

**[00:36]** ---

Since you molted, the size of your chest and stuff changed, right?

**[00:39]** ---

So I brought you this to wear!

**[00:50]** ---

Okay...

**[00:52]** ---

Mysteria Friends

**[00:58]** ---

Princess's Holiday

**[01:08]** ---

These are... supposed to be disguises, right?

**[01:12]** ---

I'm glad the clothes I

brought look so good on you!

**[01:15]** ---

We have to go incognito for the day!

**[01:17]** ---

Actually, I think they're  
just making us stand out...

**[01:19]** ---

It's okay! No one will see through these!

**[01:22]** ---

Look, it's the princess!

**[01:24]** ---

Uh... Huh?

**[01:25]** ---

Are you going shopping?

**[01:27]** ---

Princess, Princess! Do some magic for us!

Hello, Princess. Lovely weather today.

**[01:30]** ---

Princess! What are you out shopping for today?

Welcome back, Princess!

**[01:32]** ---

I'm sorry they're bothering you, Princess.

Would you like to buy a flower, Princess?

**[01:35]** ---

Okay, okay. Everyone sure is energetic.

**[01:38]** ---

Princess! Princess!

**[01:44]** ---

Princess!

**[01:46]** ---

Princess!

**[01:47]** ---

Yes, thank you.

**[01:53]** ---

Well, they saw right through us.

**[01:55]** ---

You really are a true princess, Anne.

**[01:58]** ---

Huh? What's that mean?

**[02:01]** ---

Okay, let's enjoy a full day of shopping!

**[02:04]** ---

Yeah.

**[02:36]** ---

Oh! I found a mysterious  
alley for us to explore.

**[02:40]** ---

Have you ever been down this way, Grea?

**[02:43]** ---

Nope, I haven't.

**[03:01]** ---

It's kind of dreary around here.

**[03:04]** ---

Yeah, it sure is.

**[03:06]** ---

I don't see any people, either.

**[03:09]** ---

Is there really nothing around here at all?

**[03:16]** ---

I wonder if that's another clothing store?

**[03:18]** ---

Should we go inside and see?

**[03:20]** ---

Yeah, let's.

**[03:24]** ---

Is this really a clothing store?

**[03:27]** ---

Maybe it's a workshop?

**[03:30]** ---

It looks like it might be...

**[03:34]** ---

What kind of clothes are these?

**[03:36]** ---

That top looks like sporting wear, but...

**[03:39]** ---

The bottom is part of a  
swimsuit, don't you think?

**[03:41]** ---

Welcome!

**[03:43]** ---

These are unique battle armors  
from a land to the east that...

**[03:46]** ---

Oh my. Anne?

**[03:47]** ---

M-Ms. Miranda?!

**[03:49]** ---

You said, "Welcome"...

**[03:51]** ---

Does that mean this is YOUR store?!

**[03:53]** ---

Uh, well, it's more of a way for me

to make a profit out of my hobby...

**[03:58]** ---

I suppose?

**[03:59]** ---

Does our school even permit  
side jobs like this?

**[04:02]** ---

Huh?

**[04:08]** ---

F-feel free to take anything  
you'd like, on the house!

**[04:11]** ---

Let's hurry.  
Are you sure?

**[04:13]** ---

Of course, but in exchange...

**[04:13]** ---

Woo-hoo! Let's hurry and try all this stuff on, Grea!  
Of course, but in exchange...

**[04:15]** ---

Woo-hoo! Let's hurry and try all this stuff on, Grea!  
Make sure to keep this all a secret from the school!

**[04:17]** ---

Huh? W-wait a second...

**[04:17]** ---

This one is so cute!  
Huh? W-wait a second...

**[04:20]** ---

Ta-da!

**[04:23]** ---

How does this look?

**[04:25]** ---

Next, how about this?

**[04:28]** ---

They look great on you!

**[04:30]** ---

This is starting to be a lot of fun.

**[04:33]** ---

How about you try something on next, Grea?

**[04:35]** ---

Um, no thanks. I...

**[04:37]** ---

Ms. Miranda, please pick out  
an extra special cute one just for her!

**[04:43]** ---

She ran away.

**[04:44]** ---

Oh my, oh my.

**[04:46]** ---

Grea's playing hard to get.

**[04:55]** ---

Wait a second...

**[05:02]** ---

How am I supposed to get this on?

**[05:18]** ---

Those are actually pajamas.

**[05:20]** ---

I bet a sleepover with matching outfits  
would be a lot of fun!

**[05:25]** ---

"Matching"?

**[05:37]** ---

Did you get it on, Grea?

**[05:42]** ---

Grea...?

**[05:59]** ---

Please let us have this one, too!

**[06:01]** ---

Okay! It's all yours!

**[06:14]** ---

It's so refreshing!

**[06:16]** ---

I knew it was worth waiting  
in line for these!

**[06:26]** ---

That looks relaxing.

**[06:28]** ---

It sure does.

**[06:31]** ---

Shall we take a ride?

**[06:38]** ---

Hey, Anne?

**[06:39]** ---

Huh? Wh-what is it?

**[06:42]** ---

Um, do boats make you uncomfortable?

**[06:45]** ---

N-no! That's not it!

**[06:52]** ---

Please don't tell anyone.

**[06:56]** ---

I've kept this a secret for all my life.

**[07:02]** ---

The truth is, well...

**[07:08]** ---

I can't swim.

**[07:13]** ---

Huh?

**[07:19]** ---

B-but by using magic I can float, dive,  
and even walk on top of the water!

**[07:25]** ---

I think that's more impressive  
than being able to swim.

**[07:25]** ---

It's just that I can't swim normally...  
I think that's more impressive than being able to swim.

**[07:27]** ---

It's just that I can't swim normally...

**[07:28]** ---

And well, um...

**[07:33]** ---

I see.

**[07:35]** ---

I didn't know that.

**[07:37]** ---

Huh?

**[07:39]** ---

Even you have something that  
you're not good at, huh?

**[07:42]** ---

Well, nobody is perfect...

**[07:50]** ---

Um... thanks for today.

**[07:54]** ---

Huh?

**[07:56]** ---

For choosing some clothes for me.

**[07:59]** ---

No problem! It was fun for me, too.

**[08:03]** ---

Um...

**[08:07]** ---

I'd like to come with you again.

**[08:11]** ---

Really?!

**[08:51]** ---

Are you okay?

**[08:53]** ---

I-I'm fine.

**[09:21]** ---

That's right!

**[09:23]** ---

Ms. Miranda gave me some  
matching pajamas earlier.

**[09:34]** ---

Could I...

**[09:37]** ---

come to your room sometime soon for a...

**[09:42]** ---

sleepover?

**[09:50]** ---

No.

**[09:51]** ---

Huh?!

**[09:59]** ---

Why did she say no?

**[10:03]** ---

I really want to know.

**[10:08]** ---

Why won't you let me, Grea?!

**[10:22]** ---

When I was a child...

**[10:25]** ---

I picked up a bad habit  
that I just can't shake.

**[10:33]** ---

I sleep like this.

**[10:35]** ---

It's so embarrassing, I  
could never let Anne see.

**[11:36]** ---

Episode 4

Test Time

**[11:36]** ---

Mysteria Friends, episode 4: "Test Time."

**[11:41]** ---

Illustration by Norio Tsukudani

**[11:48]** ---

Goodbye, Ms. Miranda!

**[11:49]** ---

Excellent work today!

**[11:52]** ---

Please be careful on your way home.

**[11:55]** ---

Ms. Miranda.

**[11:57]** ---

You're not heading home yet?

**[11:59]** ---

Not yet.

**[12:00]** ---

It's almost time for tests,  
and I have more class prep to do.

**[12:04]** ---

Wow, you sound really busy.

**[12:06]** ---

Is there anything we can help with?

**[12:08]** ---

Nope, that's okay.

**[12:10]** ---

Thanks anyway, see you again tomorrow.

**[12:13]** ---

Okay then, goodbye.

**[12:15]** ---

Please excuse us.

**[12:30]** ---

All righty then...

**[12:36]** ---

Time to let my passion go wild!

**[12:41]** ---

Lately I haven't had any free time,  
not even the chance to go to my shop!

**[12:45]** ---

But now I have a little time!

**[12:48]** ---

This feels amazing!

**[12:50]** ---

I have to do something to keep my  
overwhelming passion under control!

**[12:53]** ---

Just a little bit, just for a while!

**[13:03]** ---

They're... finished.

**[13:12]** ---

Now, who to make wear them?

**[13:15]** ---

I think...

**[13:19]** ---

Ms. Miranda? Sorry, I forgot something.

**[13:22]** ---

Huh?

**[13:32]** ---

Anne...

**[13:34]** ---

Grea...

Season 1

# E4 - Test Time

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:52]** ---

You play the most wonderful music, Grea.

**[00:55]** ---

I'm really not that good.

**[00:57]** ---

Actually, I wish I could practice more.

**[01:00]** ---

Okay, then let's come back tomorrow.

**[01:02]** ---

But we have our tests soon.

**[01:07]** ---

I want to keep focused on studying,  
so I won't be back here... for a while.

**[01:14]** ---

Okay...

**[01:19]** ---

Mysteria Friends

**[01:25]** ---

Test Time

**[01:27]** ---

Well, test time is fast approaching.

**[01:30]** ---

So if you have any questions,  
I'm available now!

**[01:33]** ---

Ms. Miranda, I need help with this part!

**[01:35]** ---

Me, too.

**[01:36]** ---

You can find the answers in  
the textbook, right here...

**[01:38]** ---

Huh? Where did it go?

**[01:40]** ---

I thought it was on this page...

**[01:44]** ---

Where are you going?

**[01:46]** ---

Everyone else seems busy  
getting ready for tests.

**[01:49]** ---

So I figured I would go and borrow  
the next volume of this.

**[02:03]** ---

Hanna?

**[02:09]** ---

And so...

**[02:10]** ---

pieces of the ancient tree  
that grows throughout

**[02:13]** ---

Mysteria can be used in  
all sorts of medicines,

**[02:17]** ---

but in order to synthesize them successfully,  
careful calculation like this is necessary.

**[02:23]** ---

As brilliant as ever, Princess.

**[02:25]** ---

However, the process you used to get those numbers  
might be

**[02:29]** ---

just a little too complicated for them.

**[02:32]** ---

Really?

**[02:34]** ---

Okay, let's use her work as a base and  
review it once more from the top in simpler terms.

**[02:39]** ---

Thanks so much, Hanna.

**[02:42]** ---

First, let's take a look at the pieces  
necessary to start the process.

**[02:45]** ---

Is there anything here  
that you don't understand?

**[03:09]** ---

Grea!

**[03:10]** ---

Anne?

**[03:11]** ---

Do you need any help?

**[03:13]** ---

No, I'm all right.

**[03:14]** ---

But...

**[03:16]** ---

You must have other things  
you need to take care of, right?

**[03:18]** ---

I'll see you later, Anne.

**[03:21]** ---

Oh... sure.

**[06:22]** ---

Who...?

**[07:24]** ---

Anne, you're already finished?

**[07:38]** ---

She's too good...

**[07:54]** ---

Anne...

**[09:06]** ---

Anne?

**[09:08]** ---

How was the test?

**[09:16]** ---

I was lonely!

**[09:24]** ---

Right.

**[09:28]** ---

Say, would you be interested in  
playing together with me?

**[09:33]** ---

It's been so long. I wonder if I still can?

**[11:36]** ---

Episode 5

Academy Down

**[11:36]** ---

Mysteria Friends, episode 5: "Academy Down."

**[11:41]** ---

Illustration by Kihiro Kangi

**[11:55]** ---

So basically, from this point on they just put

their fundamental theory into practice.

**[12:01]** ---

Frankly, this seems outdated.

**[12:10]** ---

I wonder if Grea's still awake and studying?

**[12:47]** ---

I should keep at it.

**[12:57]** ---

I got 100 points...

**[13:39]** ---

I hope I can talk with Grea again tomorrow.

**[13:43]** ---

Goodnight.

Season 1

# E5 - Academy Down

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:06]** ---

The evacuation route is this way!

**[00:06]** ---

Let the younger students go first!

**[00:06]** ---

The evacuation route is this way!

**[00:07]** ---

Let the younger students go first!

**[00:07]** ---

Please follow the directions  
of the student council!

**[00:08]** ---

Please follow the directions  
of the student council!

**[00:09]** ---

No pushing! No talking!

**[00:14]** ---

Hurry up! We're sealing off this area!

**[00:16]** ---

Preparations for raising  
the barrier are complete!

**[00:18]** ---

Should we do it now?

**[00:19]** ---

Are there any students left  
who haven't evacuated?

**[00:21]** ---

Seal it off now! Hurry!

**[00:26]** ---

It's no good! We can't keep track of  
the number of monsters!

**[00:29] ---**

It's like they're just  
multiplying endlessly...

**[00:31] ---**

If there's a magic portal bringing them in,  
then where is it?!

**[00:34] ---**

What if we raised a barrier here  
so they couldn't get any further?

**[00:35] ---**

They'd break through it in no time!  
What about over here?

**[00:37] ---**

They'd break through it in no time!  
What about over here?

**[00:37] ---**

We need to replenish our magic reserves, too.

**[00:38] ---**

We need to replenish our magic reserves, too.

**[00:39] ---**

It's impossible to tell the number of  
evacuated students from this! Let's remake it!

**[00:42] ---**

Can't we get this done in a way  
that uses the info from other groups?!

**[00:42] ---**

They've put us in a tough spot.

**[00:42] ---**

Can't we get this done in a way  
that uses the info from other groups?!

**[00:44] ---**

It appears that the monsters are definitely  
coming from somewhere within the school.

**[00:48] ---**

We have to get ahold of ourselves  
before we can do anything.

**[00:48] ---**

We have to get ahold of ourselves  
before we can do anything.

**[00:48] ---**

The number of injured is  
way more than expected!

**[00:50] ---**

The administrative building  
has totally collapsed!

**[00:52] ---**

I can't believe we were so vulnerable.

**[00:54]** ---

Because they've only been targeting areas where students are gathered...

**[00:57]** ---

the first line of defense we established has made no difference.

**[01:01]** ---

Please keep a record of all this.

**[01:03]** ---

Roger!

**[01:04]** ---

Madam President! The door on the southwest side isn't going to hold!

**[01:07]** ---

They're about to invade the southern building!

**[01:10]** ---

What about the barrier?  
And where is the defense team?!

**[01:11]** ---

What about the barrier?  
And where is the defense team?!

**[01:11]** ---

Madam President...

**[01:12]** ---

I know.

**[01:12]** ---

Everyone in the team was injured and unable to put up the barrier.

**[01:14]** ---

Everyone in the team was injured and unable to put up the barrier.

**[01:14]** ---

We've lost all contact with the southern building!

**[01:14]** ---

We need to allow for as many to evacuate as possible.

**[01:16]** ---

Can anyone go check it out?!

**[01:17]** ---

Can anyone go check it out?!

**[01:17]** ---

There must still be something we can do.

**[01:17]** ---

There must still be something we can do.

**[01:17]** ---

We don't have anybody to spare!

**[01:19]** ---

We need to put up a barrier  
and have them fall back!

**[01:19]** ---

There must still be something we can do.

**[01:20]** ---

Madam President, the southwest door  
has just been taken down!

**[01:20]** ---

We need to put up a barrier  
and have them fall back!

**[01:21]** ---

Madam President, the southwest door  
has just been taken down!

**[01:23]** ---

We've confirmed the medical building  
has also been invaded!

**[01:24]** ---

They're requesting immediate support!

**[01:25]** ---

Mysteria Friends

**[01:26]** ---

Madam President!

**[01:31]** ---

Academy Down

**[02:13]** ---

Um...

**[02:17]** ---

Do you remember where to evacuate?

**[02:19]** ---

Yeah.

**[02:20]** ---

Then you should get moving.

**[02:21]** ---

Right!

**[02:22]** ---

Thanks for saving us!

**[02:35]** ---

Grea...

**[02:40]** ---

Please don't forget the  
duty you've been assigned.

**[02:42]** ---

But...!

**[02:43]** ---

I'm so sorry, Anne.

**[02:46]** ---

Why? Why am I the only one?

**[02:50]** ---

The fall of the medical building  
was completely unexpected.

**[02:54]** ---

So what happened to the students inside?

**[02:57]** ---

How much medical supplies do we have on hand?

**[02:59]** ---

I'll go and check.

**[03:00]** ---

Take anything that's left to the auditorium.

**[03:02]** ---

Understood!

**[03:03]** ---

How many students are still left  
inside the buildings on campus?

**[03:07]** ---

We don't have accurate numbers,  
but we suspect quite a few.

**[03:11]** ---

I see.

**[03:12]** ---

What would the princess do if she was here?

**[03:15]** ---

Madam President...

**[03:18]** ---

I'm learning just how powerless I really am.

**[03:21]** ---

The auditorium has been taken over!

**[03:23]** ---

What happened?

**[03:24]** ---

I'll go check it out!

**[03:25]** ---

Don't leave your post!

**[03:25]** ---

Start gathering the supplies!

**[03:27]** ---

The defense team was totally wiped out!

**[03:28]** ---

The barrier has been taken down,

**[03:30]** ---

so the monsters will likely  
target this building next!

**[03:33]** ---

We still haven't finished evacuating!

**[03:35]** ---

Can we form a rescue team?!

**[03:36]** ---

If you go out there now, you'll just get  
caught up in it! Calm down!

**[03:38]** ---

But...!

**[03:39]** ---

Madam President... shall  
we form a rescue team?

**[03:39]** ---

Are you saying we should  
just leave them there?!

**[03:41]** ---

Are you saying we should  
just leave them there?!

**[03:41]** ---

There's no point in going  
out there just to die!

**[03:43]** ---

New orders!

**[03:44]** ---

Wait!

**[03:45]** ---

If we send any more people out there,  
it's just going to make things worse.

**[03:49]** ---

You're going to abandon them?

**[03:58]** ---

We will give up on the southern building  
and abandon this one as well!

**[04:01]** ---

Every section should gather the things they need

**[04:03]** ---

and proceed to the bridge gate immediately!

**[04:08]** ---

Okay, please go and raise the barrier  
for the grand staircase.

**[04:11]** ---

This means that over half the school will have been lost...

**[04:17]** ---

It seems the barrier at the grand staircase is still intact.

**[04:21]** ---

The main building is also still holding out at this point.

**[04:25]** ---

The only question now is how many will be able to flee and make it here.

**[04:28]** ---

I'm going to watch over the east gate.

**[04:30]** ---

Should we send over some support to the library as well?

**[04:35]** ---

Everyone else is fighting out there...

**[04:41]** ---

Shall we go?

**[04:44]** ---

I'm going, too!

**[04:46]** ---

Please, we need you to respect everyone's wishes.

**[04:50]** ---

But...!

**[04:58]** ---

That's just not fair...

**[05:18]** ---

There's still this many left?

**[05:21]** ---

Grea!

**[05:23]** ---

I'm so glad to see that you're okay!

**[05:26]** ---

I'm sorry, I couldn't hold them off...

**[05:34]** ---

There's still more for you to do.

**[05:42]** ---

You're willing to help, right?

**[05:50]** ---

Princess.

**[06:04]** ---

I shall go with you.

**[06:07]** ---

Please separate yourselves by assigned color!

**[06:08]** ---

Keep your line as straight as you can!

**[06:10]** ---

We'll make our stand just  
outside the bridge gate!

**[06:12]** ---

Hold them back for as long as you can!

**[06:14]** ---

No matter what, we need to keep  
the monsters within the school grounds!

**[06:18]** ---

Is the bridge gate ready to be shut?

**[06:20]** ---

Yes, Ma'am!

**[06:21]** ---

Hurry! Please move quickly!

**[06:32]** ---

Please make haste! We're  
going to shut the gate!

**[06:40]** ---

What happened?!

**[06:53]** ---

What... is that?

**[06:56]** ---

Where'd it come from?

**[06:57]** ---

I've never seen anything like it!

**[06:58]** ---

Is the president okay?!

**[06:59]** ---

What should we do?

**[07:03]** ---

This isn't good!

**[07:32]** ---

Grea!

**[07:51]** ---

P-Princess?!

**[07:52]** ---

Where, where?

**[07:53]** ---

What is she doing here?

**[07:56]** ---

Princess? Why did you come here?

**[08:00]** ---

Anne?

**[08:01]** ---

Hey! Just what do you think  
you're doing to my Grea?!

**[08:13]** ---

How barbaric.

**[08:37]** ---

Schweinshaxe!

**[09:15]** ---

That did it!

**[09:16]** ---

What does she think she's doing?

**[09:19]** ---

What's going on? What was that?

**[09:22]** ---

That must've been Anne...

**[09:24]** ---

The drill is over! We're finished!

**[09:27]** ---

I guess they're calling it off...

**[09:28]** ---

Why? What happened?

**[09:29]** ---

I heard there was a golem.

**[09:31]** ---

No way!

**[09:38]** ---

I wonder... if that can be fixed?

**[09:41]** ---

The evacuation drill is now finished.

**[09:42]** ---

I suspect... it can't.

The evacuation drill is now finished.

**[09:43]** ---

I suspect... it can't.

Everyone except students responsible for repairs

**[09:45]** ---

Everyone except students  
responsible for repairs

**[09:46]** ---

should report to the  
communications building immediately.

**[09:48]** ---

You may then leave school  
for the day. I repeat...

**[09:54]** ---

Good grief!

**[09:55]** ---

Do you not know how to hold back at all?

**[09:58]** ---

If the princess had just  
remained an observer,

**[10:01]** ---

there wouldn't have been  
so much damage to the school.

**[10:04]** ---

That's why we said you were  
supposed to stay put, Anne.

**[10:08]** ---

Hanna.

**[10:09]** ---

Yes?

**[10:10]** ---

Regarding the response  
we saw during the drill,

**[10:12]** ---

it seems breaks in the chain of  
command are a big problem.

**[10:15]** ---

When responding to unforeseen situations,

**[10:17]** ---

it's necessary to make the  
right calls under pressure.

**[10:20]** ---

Firstly, you should have set  
the line of defense at the

**[10:23]** ---

bridge gate to secure the  
evacuation route and-

**[10:37]** ---

Can we still fix this?

**[10:39]** ---

I suspect... we can't.

**[10:42]** ---

It seems the school will  
be closed for a while...

**[11:36]** ---

Episode 6  
Floating at Sea

**[11:36]** ---

Mysteria Friends, episode  
6: "Floating at Sea."

**[11:41]** ---

Illustration by: Yoh Yoshinari

**[11:47]** ---

And so it was decided that the students would practice a defensive drill all on their own.

**[11:51]** ---

Wow, that sounds fun!

**[11:54]** ---

To be more specific, all students will evacuate through the bridge gate

**[11:58]** ---

to the communications building.

**[11:59]** ---

All while monsters are assaulting the school.

**[12:04]** ---

The teachers will be providing us with the dummy monsters.

**[12:07]** ---

We're going to pump out a lot of them, so make sure to keep on your toes!

**[12:11]** ---

I haven't really put my magic to use lately, so I'm really excited!

**[12:15]** ---

Oh, I'm okay taking on any sort of monster!

**[12:18]** ---

I'm sure I can take anything down in just one hit!

**[12:20]** ---

Well, Princess... about that...

**[12:24]** ---

Huh?

**[12:25]** ---

For this drill, we would like to have you act just as an observer.

**[12:29]** ---

Huh? An "observer"?

**[12:32]** ---

The purpose of this drill is to be beneficial for the students.

**[12:36]** ---

And by that you mean...?

**[12:38]** ---

That we would like you to refrain from any direct participation.

**[12:41]** ---

Huh?

**[12:42]** ---

Many think that with you  
there, the students will rely

**[12:45]** ---

on your skills and learn  
nothing for themselves.

**[12:48]** ---

Yeah, but what's wrong with that?

**[12:51]** ---

Well, Anne, we all know your  
magic is particularly strong,

**[12:54]** ---

so it's possible you'll blow  
up the grounds entirely.

**[12:57]** ---

I'm not going to blow up anything...

**[12:59]** ---

The student council has  
also agreed to the idea of

**[13:02]** ---

only having students  
participate in the drill.

**[13:05]** ---

But I'm a student, too...

**[13:08]** ---

Come on! I promise I won't  
cause any problems. Please!

**[13:11]** ---

Princess, on the day of the drill, please refrain  
from taking any action or offering any help.

**[13:16]** ---

Grea...

**[13:19]** ---

Oh, we would like for Grea to participate  
as a member of the interception group.

**[13:24]** ---

Oh, um, sure. I'll do my best.

**[13:26]** ---

That's not fair! I want to  
participate in the drill, too!

# E6 - Floating at Sea

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:12] Hanna**

I won't go easy on you just  
because you're my junior.

**[00:18] Reese**

When I play, I play to win.

**[00:21] Lou**

We're not gonna lose!

**[00:28] Hanna**

Very well. Let's begin!

**[00:39] Anne**

Hey, Grea?

**[00:41] ---**

Are we really going to do this?

**[00:44] Anne**

Like, for real? Really?

**SIGN** MYSTERIA FRIENDS

**SIGN** FLOATING AT SEA

**[01:05] Anne**

Wow! Check out the great view!

**[01:10] Grea**

It's really beautiful.

**[01:14] Anne**

Being in such a wonderful place all  
alone with you, it's just so romantic!

**[01:19] Grea**

W-what are you talking about, Anne?

**[01:22] Anne**

Well now that we've seen the sights,  
I think it's time to go back.

**[01:26] Grea**

Not yet.

**[01:29] Grea**

Our final destination is farther that way.

**[01:34] Grea**

Come on, let's go.

**[01:35] Anne**

Jeez...

**[01:51] Reese**

Just you wait...

**[01:57] Anne**

Hey, Grea?

**[01:59] Anne**

Let's just go back, okay?

**[02:01] Grea**

We've already come too far.

**[02:04] Anne**

To be honest, I love being  
alone together with you.

**[02:08] Anne**

It's really wonderful, but...

**[02:12] Grea**

We're almost there.

**[02:16] Anne**

Ugh, ugh, ugh!

**[02:17] Anne**

Ugh! Ugh!

**[02:18] Grea**

Anne, you're making it hard to walk.

**[02:21] Anne**

Because I want to go back!

**[02:24] Grea**

Are you sure you want to give up?

**[02:35] Grea**

Where are you touching me!

**[02:37] Anne**

I'm not touching anything!

**[02:41] Grea**

Jeez, you're the one who came  
up with this idea, Anne!

**[02:47] Anne**

Okay, then let's spend tonight together, too.

**[02:50] Grea**

Sure, sure.

**[02:51] Anne**

They say the stars are  
really pretty out here.

**[02:53] Anne**

Let's gaze at them together.

**[02:55] Grea**

Sure, sure.

**[02:56] Anne**

We can light off some fireworks, too!

**[02:57] Grea**

Sure, sure.

**[02:59] Anne**

And have a sleepover together.

**[03:01] Grea**

Sure, su-

**[03:02] Grea**

Huh?!

**[03:04] Anne**

I brought our matching pajamas!

**[03:07] Grea**

No way, absolutely not!

**[03:09] Anne**

Too late, it's decided!

**[03:15] Anne**

I'll take the lead.

**[03:30] Anne**

Beautiful...

**[03:33] Grea**

It's a nice spot, don't you think?

**[03:47] Anne**

Fantastic!

**[03:56] Anne**

You just know all the best places, Grea!

**[03:58] Grea**

Nobody will bother us out here.

**[04:12] Grea**

So, are you ready to get started?

**[04:15] Anne**

La-de-da! La-de-dum!

**[04:20] Grea**

What are you doing?

**[04:22] Anne**

Making a sand castle!

**[04:23] ---**

How about you join me, Grea?

**[04:30] Grea**

Anne, hurry up and take this off.

**[04:34] Grea**

Come on, get moving.

**[04:36] Anne**

But...

**[04:39] Grea**

No buts!

**[04:41] Anne**

Fine, then you take it off for me.

**[04:43] Grea**

You can't be serious!

**[05:02] Hanna**

You're not half bad.

**[05:03] Reese**

We're not done yet!

**[05:12] Grea**

Okay, now let's really get started.

**[05:15] Anne**

Started with what?

**[05:17] Grea**

Practice. That's what you wanted, isn't it?

**[05:22] Grea**

You told me you would be embarrassed  
if anybody found out.

**[05:25] ---**

That's the whole reason we came out here.

**[05:30] Grea**

Come on, strip down to your swimsuit.

**[05:36] Grea**

Strip down.

**[05:42] Anne**

Fine...

**[06:19] Anne**

What do you think?

**[06:20] Grea**

Anne, you're not supposed to use magic.

**[06:23] Anne**

But why? I shouldn't have to struggle  
to swim if I can just walk on the water!

**[06:28] Grea**

No magic.

**[06:42] Anne**

Here we go...!

**[06:46] Anne**

Here we go...!

**[07:02] Grea**

It's okay. I'm here for you.

**[07:05] Anne**

But my feet can't even touch the bottom here!

**[07:08] Grea**

Just calm down.

**[07:10] Grea**

Let's start by having you float.

**[07:12] Anne**

Float?!

**[07:14] Anne**

Humans weren't made to float!

**[07:16] Grea**

It's okay, just try it.

**[07:19] Grea**

Okay, Anne? Just breathe in slowly.

**[07:24] Grea**

Now out.

**[07:26] Grea**

Breathe in.

**[07:29] Grea**

Now out.

**[07:36] Grea**

You need to relax more.

**[08:01] Grea**

It's okay.

**[08:04] Grea**

Don't be nervous. Just let yourself relax.

**[08:10] Grea**

You don't have to worry.

**[08:22] Grea**

Okay, look at the sky now.

**[08:25] ---**

Keep your arms and legs loose.

**[08:32] Grea**

You can't let your body get stiff like that.

**[08:35] Grea**

Relax your arms and legs.

**[08:37] Grea**

Relax... relax... relax...

**[08:45] Grea**

Now open your eyes.

**[10:20] Anne**

So, this is what floating is like.

**[10:24] Grea**

Yeah.

**[10:33] Anne**

Thank you, Grea.

**[11:36] Grea**

Episode 7:

Hide-and-Seek

**[11:36] Grea**

Mysteria Friends, episode 7: Hide-and-Seek.

**SIGN** Illustration by: Enarein

**[11:50] Hanna**

Are we really supposed to hold these fireworks in our hands?

**[11:54] Anne**

They're apparently from another land out in the east.

**[11:56] Anne**

Ms. Miranda ordered them especially for us.

**[12:00] Hanna**

Isn't this kind of dangerous?

**[12:02] Anne**

Huh? It's fine, don't worry.

**[12:04] Hanna**

Whenever you say that is exactly when something dangerous happens.

**[12:10] Grea**

We can see the stars now, but you're still going to do fireworks?

**[12:13] Anne**

Do they not do that in your country, Grea?

**[12:16] Grea**

Not really.

**[12:17] Poppy**

I've heard that since ancient times,

**[12:19] ---**

fireworks have been used mainly in times of celebration.

**[12:22] Lou**

I can't wait to see them!

**[12:24] Reese**

Fireworks are more fun if you aim them at someone when you set them off.

**[12:32] Anne**

Well then, let's get started!

**SIGN** DO NOT ATTEMPT

**[13:28] Anne**

What do you want to do next, Grea?

**[13:30] Grea**

Huh?

**[13:31] Anne**

We're all out of fireworks.

**[13:33] Grea**

They were a lot of fun, huh?

**[13:36] Anne**

Yeah.

**[13:37] Grea**

It's kind of a shame we already  
have to go back tomorrow.

**[13:41] Anne**

I think so, too.

**[13:42] Grea**

But we managed to do everything  
that we wanted to.

**[13:46] Anne**

All that's left is the sleepover!

**[13:48] Grea**

Huh?!

**[13:50] Anne**

I really put in a lot of effort today!

**[13:53] Anne**

It took so much work to get here!

**[13:56] Anne**

But now it's finally time  
for our matching pajamas!

**[13:59] Grea**

Wait just a second!

**[14:01] Anne**

I'm so excited to sleep next to you!

**[14:04] Grea**

No way...

**[14:06] ---**

we absolutely cannot.

**[14:08] Grea**

Anne...

**[14:09] Anne**

The morning sun is waiting for us!

**[14:12] Grea**

I keep telling you... no way!

**[14:16] ---**

Season 1

# E7 - Hide-and-Seek

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:07]** ---

Um...

**[00:08]** ---

Y-yes?

**[00:10]** ---

Just returning?

**[00:13]** ---

I'll make sure they get put back.

**[00:39]** ---

Anne!

**[00:43]** ---

Thanks for helping me out  
with library duty, Grea.

**[00:50]** ---

Mysteria Friends

**[00:55]** ---

Hide-and-Seek

**[01:08]** ---

Let's see here...

**[01:10]** ---

"The first step to successfully asking out  
your date is to gather information."

**[01:15]** ---

"Sometimes the best move you can make  
is to be assertive," eh?

**[01:20]** ---

"Assertive," hmm...

**[01:27]** ---

Hey... What are you reading?

**[01:31]** ---

How to Snag a Date with Him.

**[01:34]** ---

It even comes with a bottle of love potion!

**[01:39]** ---

Look!

**[01:40]** ---

Oh, but I wonder if it would work on a girl?

**[02:38]** ---

Sorry, I got distracted.

**[02:41]** ---

If your cute little tail got  
cut off, would it grow back?

**[02:45]** ---

I-I'm not a lizard!

**[02:49]** ---

It won't...

**[02:52]** ---

I see.

**[02:55]** ---

Anne.

**[03:15]** ---

Huh?

**[03:25]** ---

I guess everyone's done  
using the library for today.

**[03:35]** ---

Grea!

**[03:38]** ---

Wanna play hide-and-seek?

**[03:41]** ---

Huh?

**[03:43]** ---

11... 12... 13...

**[03:50]** ---

14... 15... 16...

**[03:57]** ---

17... 18... 19...

**[04:04]** ---

20!

**[04:06]** ---

21... 22... 23...

**[04:13]** ---

24... 25... 26...

**[04:19]** ---

27... 28... 29...

**[04:26]** ---

30!

**[04:32]** ---

74... 81... 93...

**[04:35]** ---

98, 99, 100!

**[04:37]** ---

Are you ready?

**[04:46]** ---

Are you reaaady?

**[04:53]** ---

Jeez... Grea was just so  
eager to be the one to hide!

**[04:57]** ---

What's up with that?

**[04:58]** ---

"Okay, Anne. Then you're it." Hmph!

**[05:01]** ---

I'm gonna find her in no time!

**[05:05]** ---

If I know Grea...

**[05:07]** ---

she'll hide somewhere in the shadows.

**[05:10]** ---

Like right here!

**[05:13]** ---

Nope...

**[05:15]** ---

I see, so then she must be...!

**[05:21]** ---

I have to consider those wings  
and that tail of hers, too.

**[05:25]** ---

But I won't be so easily distracted!

**[05:28]** ---

Slowly but surely,  
coming ever closer makes it very...

**[05:32]** ---

exciting!

**[05:34]** ---

If she's not here, then maybe  
somewhere wider with more space?

**[05:39]** ---

I know just the spot.

**[05:44]** ---

You certainly know how to  
make things interesting, Grea!

**[05:49]** ---

Grea?

**[05:51]** ---

I know exactly where you are!

**[05:54]** ---

Grea?

**[06:00]** ---

Wait, maybe...?

**[06:02]** ---

Grrr...

**[06:09]** ---

You're quite sneaky, Grea.

**[06:12]** ---

Now you've made me get serious!

**[06:15]** ---

Just wait and see what I do when I find you!

**[06:55]** ---

Grea...

**[07:14]** ---

Grea...?

**[07:16]** ---

Are you there?

**[07:19]** ---

Hey, Grea?

**[07:23]** ---

Grea!

**[07:26]** ---

Grea, my darling!

**[07:29]** ---

Can you hear me, Grea?

**[07:33]** ---

Grea...

**[07:36]** ---

If you don't come out right now, I'm leaving!

**[07:41]** ---

I mean it!

**[07:45]** ---

For real, okay?

**[07:48]** ---

GREAA!

**[08:31]** ---

Anne?

**[08:39]** ---

What's wrong?

**[08:43]** ---

Are you all right?

**[08:56]** ---

Um...

**[09:01]** ---

Grea...

**[09:03]** ---

I found you.

**[09:08]** ---

Right...

**[10:27]** ---

Want to head home?

**[10:32]** ---

Yeah.

**[10:57]** ---

I wonder if it's still raining?

**[11:02]** ---

Maybe.

**[11:07]** ---

Did you bring an umbrella?

**[11:10]** ---

Nope.

**[11:12]** ---

Guess we're getting wet.

**[11:14]** ---

Yep.

**[11:20]** ---

You don't mind?

**[11:22]** ---

Nope.

**[11:36]** ---

Episode 8

Backstage Confidential

**[11:36]** ---

Mysteria Friends, episode

8: "Backstage Confidential."

**[11:41]** ---

Illustration by: coffeekizoku

**[11:57]** ---

Thanks...

**[12:04]** ---

It even comes with a bottle of love potion!

**[12:08]** ---

What should I do?

**[12:11]** ---

Anne's the one who made this tea.

**[12:14]** ---

Should I drink it? Or...

**[12:19]** ---

What's the matter?

**[12:20]** ---

Today's tea is EXTRA special.

**[12:24]** ---

Wh-what do you mean by that?

**[12:28]** ---

Just take a sip, and you'll find out.

**[12:33]** ---

It smells okay, at least.

**[12:36]** ---

Aren't you going to have some, Grea?

**[12:38]** ---

Y-yeah, I was just enjoying the aroma!

**[12:44]** ---

Maybe I'm worried over nothing.

**[12:48]** ---

Well, I guess I'll have some myself.

**[12:58]** ---

Did you already finish reading that book  
you borrowed from the library?

**[13:04]** ---

I haven't... yet.

**[13:07]** ---

What kind of book did you borrow, Anne?

**[13:12]** ---

Well...

**[13:13]** ---

It's a book that will help me become  
closer with you, Grea.

**[13:18]** ---

Much closer.

**[13:22]** ---

What's wrong? The tea will get cold.

**[13:25]** ---

Drink up.

**[13:27]** ---

I can't handle this!

**[13:29]** ---

What's the matter, Grea?!

# E8 - Backstage Confidential

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:22]** ---

The costumes have arrived, right?

**[00:24]** ---

Where did you put the props?

**[00:25]** ---

Rehearsal will be starting soon!

**[00:30]** ---

Sorry to keep you!

**[00:37]** ---

I'm so glad I finished in time.

**[00:40]** ---

It was worth adding that  
extra level of detail!

**[00:50]** ---

Okay, I've still got other  
costumes to go over.

**[00:53]** ---

Do your best!

**[01:05]** ---

Grea...

**[01:10]** ---

Mysteria Friends

**[01:16]** ---

Backstage Confidential

**[01:44]** ---

Where's the prez?

**[01:45]** ---

She has her hands full  
dealing with the stage performance.

**[01:48]** ---

Oh, the one that the princesses

are going to be part of?

**[01:51]** ---

Okay, everyone, one more time.

Put your heart into it.

**[01:55]** ---

Start the music from the top!

**[02:00]** ---

This one is for you, Lou.

**[02:02]** ---

I made it extra special

so that you stand out.

**[02:06]** ---

Thank you.

**[02:12]** ---

This isn't good. I'm super nervous.

**[02:18]** ---

You look like a piece of fine art...

**[02:23]** ---

What was that?

**[02:24]** ---

Nothing, I was just saying  
that dress looks great on you.

**[02:28]** ---

It's not weird... at all?

**[02:30]** ---

Not in the slightest.

**[02:33]** ---

I still think you're a better fit  
for this role than me, Anne.

**[02:37]** ---

Oh jeez, you know everyone is excited to see you  
all decked out as a proper princess, Grea.

**[02:42]** ---

You've got this!

**[02:44]** ---

But I never wear frilly stuff like this,  
so it's making me nervous.

**[02:48]** ---

Everything is going to be fine.

**[02:50]** ---

We've been practicing so hard!

**[02:53]** ---

My stomach... is starting to hurt.

**[02:58]** ---

Where exactly?

**[02:59]** ---

Anne...

**[03:00]** ---

I'll heal you right away!

**[03:02]** ---

I-it's okay. I'm fine.

**[03:04]** ---

But...!

**[03:06]** ---

It's not that big of a deal.

**[03:09]** ---

Are you sure?

**[03:10]** ---

Yeah, I'm all right.

**[03:12]** ---

If you feel any pain, let me know right away.

**[03:15]** ---

S-sure...

**[03:18]** ---

Sorry.

**[03:36]** ---

We'll start from the opening scene.

**[03:38]** ---

Please make sure the timing of  
the lights and music are in synch.

**[03:58]** ---

Want to go over your lines one more time?

**[04:01]** ---

I already did once before I went to bed last night  
and again before I came today.

**[04:05]** ---

Grea...

**[04:09]** ---

I really hope I'm up for this...

**[04:14]** ---

All right!

**[04:23]** ---

Breathe in.

**[04:27]** ---

And out.

**[04:29]** ---

Anne?

**[04:31]** ---

You'll be okay. I'm here for you.

**[04:35]** ---

Close your eyes.

**[04:42]** ---

Okay, let's float for a bit.

**[04:44]** ---

"Float"?

**[04:45]** ---

Imagine it, just imagine yourself floating.

**[05:22]** ---

Huh?

**[05:27]** ---

Anne?

**[05:28]** ---

Don't fidget.

**[05:31]** ---

Relax your arms and legs, nice and easy.

**[05:38]** ---

Now open your eyes.

**[05:42]** ---

I beg you to look upon me!

**[05:44]** ---

Huh?

**[05:46]** ---

There is nothing you need fear, my lady.

**[05:50]** ---

Those are her lines...

**[05:52]** ---

The voices of your earthly opponents  
are not sounding in your fearful heart.

**[05:59]** ---

No, that is your own voice,  
which lacks the faith to believe.

**[06:10]** ---

Despair is a plague afflicting us.

**[06:16]** ---

Unable to do otherwise, I hesitate.

**[06:19]** ---

To take that one step...

**[06:21]** ---

I cannot do it without you!

**[06:25]** ---

Anne.

**[06:30]** ---

My prince!

**[06:31]** ---

There is nothing to fear.

**[06:34]** ---

You are truly the falcon of dawn.

**[06:38]** ---

You, my savior.

**[06:41]** ---

Princess.

**[06:44]** ---

Thank you.

**[06:47]** ---

It's almost time.

**[06:49]** ---

Please get ready, you two.

**[06:52]** ---

Grea!

**[06:57]** ---

Princess, there is nothing to fear.

**[07:00]** ---

So long as we are together.

**[07:09]** ---

Let us go together, my prince.

**[07:25]** ---

Whoa...

**[07:27]** ---

It's a full house.

**[07:33]** ---

Do your best out there, Hanna.

**[07:37]** ---

Right.

**[09:47]** ---

Hanna's amazing.

**[09:49]** ---

And we're supposed to go next...?

**[09:52]** ---

Yeah.

**[09:54]** ---

My stomach is starting to hurt...

**[09:56]** ---

Huh?

**[11:35]** ---

Episode 9

A Slice of Life

**[11:36]** ---

Mysteria Friends, episode

9: "A Slice of Life."

**[11:40]** ---

Illustration by: LM7

**[12:39]** ---

Morning already, huh?

**[13:15]** ---

Today's the day of the performance...

**[13:19] ---**

I'm so not ready.

Season 1

# E9 - A Slice of Life

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:58]** ---

Mysteria Friends

**[01:05]** ---

A Slice of Life

**[01:10]** ---

Okay, please wait a little longer.

**[01:13]** ---

Thank you, Hanna.

**[01:16]** ---

Oh, it's the princess.

**[01:19]** ---

Anne?

**[01:21]** ---

I can't believe this...

**[01:23]** ---

Why?

**[01:25]** ---

What's wrong?

**[01:27]** ---

"What's wrong"? You can't be serious!

**[01:28]** ---

Huh?

**[01:34]** ---

I literally BEGGED to see inside your room,  
but you never let me!

**[01:39]** ---

What is this all about?

**[01:41]** ---

I'm not talking to you, Hanna!

**[01:43]** ---

There's no need to be rude, Anne.

**[02:06]** ---

Oh dear. What has gotten into you two?

**[02:09]** ---

Hanna.

**[02:10]** ---

You still haven't worked it out?

**[02:13]** ---

What does it matter anyway?

**[02:20]** ---

I asked the repair person to come, Grea.

**[02:23]** ---

Would you join me in your  
room while they work?

**[02:26]** ---

Okay, sure.

**[02:27]** ---

Huh?

**[02:29]** ---

H-huh...?

**[02:37]** ---

Uh... um... well, I...

**[02:45]** ---

Let's go, Hanna.

**[02:46]** ---

Right.

**[02:57]** ---

Ugh, I got it all wrong!

**[03:09]** ---

Roll the snow, roll it up,  
and you get a snowman! Roll the sn-

**[03:14]** ---

Okay everyone, open your books.

**[03:17]** ---

Today we'll be talking about how healing magic  
can be used to clear your mind.

**[03:23]** ---

Holy magic is usually best known for its defense  
and purification effects upon the body.

**[03:29]** ---

Okay, next page.

**[03:33]** ---

But research has shown it has tremendous  
capabilities beyond the physical.

**[03:38]** ---

This has been supported by experiments  
performed with holy magic since ancient times.

**[03:43]** ---

It not only heals the body but also can help those who feel down, lifting them out of their funk.

**[03:49]** ---

What makes this possible are the spirits...

**[03:50]** ---

Anne...

What makes this possible are the spirits...

**[03:53]** ---

Um, the spirits and their power, which we borrow through forging a pact...

**[04:00]** ---

Okay, that's all for today.

**[04:02]** ---

Make sure to review your notes.

**[04:17]** ---

What do you want to do after school today?

**[04:18]** ---

Let's go to that one place.

**[04:19]** ---

What place?

**[04:20]** ---

You know, the one that we...

**[04:51]** ---

Hey, Anne. Look over-

**[05:37]** ---

Why did this have to happen?

**[09:25]** ---

Anne.

**[09:28]** ---

Were you playing... the piano?

**[09:33]** ---

Yeah.

**[09:35]** ---

But it's really cold.

**[09:39]** ---

And my hands... numbed up.

**[10:18]** ---

Let's go have some tea.

**[10:28]** ---

Sure!

**[11:36]** ---

Episode 10

The Pair's Promise

**[11:36]** ---

Mysteria Friends, episode

10: "The Pair's Promise."

**[11:41]** ---

Illustration by: Kenji Mizuta

**[11:47]** ---

Long ago, two mighty forces  
waged a blazing battle

**[11:50]** ---

that brought absolute  
disaster upon this world.

**[11:54]** ---

This land became a battlefield,

**[11:57]** ---

resulting in nothing but pain and  
sadness for the people within it.

**[12:00]** ---

They offered a desperate prayer to the gods.

**[12:03]** ---

It was then that the Seraph of Mysteria  
descended from the heavens above...

**[12:07]** ---

And brought a prompt end to the  
blazing battle that had scarred the land.

**[12:11]** ---

However, a crisis is soon about to  
threaten the peace, and only I...

**[12:16]** ---

No, only we, can stop it.

**[12:21]** ---

You might not fully realize the events  
that have been set in motion.

**[12:26]** ---

Even the smallest disagreement can stoke  
the flames of hatred that trigger a cycle of violence.

**[12:32]** ---

And right now, two opposing forces are about to  
arise within our very own academy.

**[12:36]** ---

"Two opposing forces"? Does she mean...

**[12:38]** ---

The princess and Grea?

**[12:41]** ---

Once those forces confront each other,  
it will set off a never-ending conflict!

**[12:45]** ---

And it will not only engulf our academy,  
but the entire world!

**[12:48]** ---

At worst, this may bring an age of  
grief and despair upon us all!

**[12:52]** ---

Oh my god, it could mean war  
between two major kingdoms...!

**[12:57]** ---

If we turn a blind eye  
here, it will mean that

**[13:00]** ---

we have shunned the work and  
prayers of our ancestors.

**[13:05]** ---

Furthermore, any student that calls  
our Mysteria Academy home

**[13:09]** ---

is duty bound to protect the peace!

**[13:13]** ---

Let us pledge a vow!

**[13:15]** ---

Here and now, as your president,  
I swear to stand against the coming crisis.

**[13:19]** ---

And I want you to stand with me!

**[13:22]** ---

Madam President...  
I beg you all, please support me.

**[13:23]** ---

Ms. Hanna!  
I beg you all, please support me.

**[13:25]** ---

She's so cool...!

**[13:27]** ---

From this moment forth, I will depart on a quest  
to protect the peace and safety of our academy!

**[13:33]** ---

Madam President!

**[13:35]** ---

I'm going to fight with you!

**[13:36]** ---

Please allow me to join you.  
I'm going to fight with you!

**[13:37]** ---

Please allow me to join you.  
Me too!

**[13:38]** ---

I will as well!

**[13:40]** ---

Thank you everyone.

**[13:50]** ---

I beg your pardon, Your Royal Highnesses!

**[13:52]** ---

Please listen to what we have to... say.

**[13:54]** ---

Tea is the best way to warm up, huh?

**[13:58]** ---

Yeah, it's just so relaxing.

**[14:01]** ---

Huh?

**[14:02]** ---

Hanna?

**[14:03]** ---

What's going on? What are you all up to?

**[14:06]** ---

Oh, I forgot to ask.

**[14:07]** ---

Where did you buy these tea leaves from?

**[14:08]** ---

Anne and Grea already got over it, I guess!

**[14:09]** ---

Well, there's this great tea store in town  
that someone recommended!

**[14:12]** ---

You should come with me sometime!

**[14:14]** ---

Sure, that sounds fun.

**[14:16]** ---

My god, how can two princesses  
cause so many problems?!

**[14:19]** ---

I demand you return all the time  
and effort that I just spent!

# E10 - The Pair's Promise

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:05]** ---

What did you choose for your  
topic to study over break?

**[00:07]** ---

I haven't decided yet.

**[00:09]** ---

Hey, do you want to pass through town  
on the way home?

**[00:11]** ---

Sounds good.

**[00:19]** ---

So...

**[00:20]** ---

Huh?

**[00:21]** ---

Everybody is going home after today.

**[00:22]** ---

I'm helping my family with chores  
as soon as I get back.

**[00:25]** ---

I'm looking after my younger brothers.

**[00:26]** ---

Judging from all the people  
carrying bags, I guess so.

**[00:30]** ---

All of the upperclassman just graduated, too.

**[00:33]** ---

It's going to be a little lonely around here.

**[00:35]** ---

Yeah, a bit.

**[00:38]** ---

I wonder how much time

we have left to spend together.

**[00:43]** ---

Huh?

**[00:48]** ---

Grea, about this...

**[00:51]** ---

What is this?

**[00:53]** ---

Princess.

**[00:55]** ---

The valet is awaiting your instructions.

We need to go.

**[00:58]** ---

Oh, right.

**[01:00]** ---

Sorry. We'll talk about it later.

**[01:03]** ---

Okay.

**[01:05]** ---

See you later.

**[01:13]** ---

I wonder what it is?

**[01:18]** ---

The Pair's Promise

**[01:18]** ---

All right. I'll leave the key to the dorms  
in your care during the break, Grea.

**[01:24]** ---

Starting tonight the student  
council will also be away.

**[01:27]** ---

If something comes up, please refer it to  
the staff in the communications building.

**[01:31]** ---

Okay. You haven't been home  
in a while, right, Hanna?

**[01:34]** ---

Enjoy the break.

**[01:36]** ---

I will.

**[01:42]** ---

Anne's going home today, too...

**[01:44]** ---

She was complaining earlier about all  
the duties she has to take care of

**[01:47]** ---

after she returns to the palace.

**[01:49]** ---

Is that so?

**[01:50]** ---

But she'll be back when the  
new semester starts, right?

**[01:53]** ---

Huh? She hasn't told you yet?

**[01:55]** ---

What?

**[01:56]** ---

Madam President.

**[01:58]** ---

The wagons have arrived.

**[02:00]** ---

Very well.

**[02:02]** ---

I'm sorry Grea, but I must be going.

**[02:04]** ---

Right. Have a safe trip.

**[02:07]** ---

Yes, please enjoy the break yourself.

**[02:14]** ---

Anyone traveling east should take  
this wagon over here.

**[02:17]** ---

Is this the last of the luggage?

**[02:18]** ---

Sorry, please take this one too!

**[02:20]** ---

Please make sure to handle  
everything with care.

**[02:23]** ---

Students responsible for looking after the animals  
over break, please gather over here.

**[02:27]** ---

O-oops, sorry about that.

**[02:29]** ---

No problem.

**[02:29]** ---

This wagon will now depart!

**[02:32]** ---

Please wait!

**[02:44]** ---

Heave-ho...

**[02:46]** ---

Heave-ho... heave-ho...

**[02:48]** ---

Do you need any help?

**[02:50]** ---

Oh, hey, Grea.

**[02:52]** ---

Have you already packed up?

**[02:54]** ---

No, I'm staying here over the break.

**[02:57]** ---

Would you mind if I came to visit  
your shop at some point?

**[03:01]** ---

Oh, I'm sorry.

**[03:03]** ---

I'm going to a country out east  
to gather new material over the break.

**[03:08]** ---

Then you must be busy.

**[03:10]** ---

Yeah, I still need to  
clean up all my supplies.

**[03:12]** ---

Enjoy the break, Grea.

**[03:14]** ---

You too, Ms. Miranda. Safe travels.

**[03:19]** ---

So, nobody is going to be around...

**[03:26]** ---

Anyone who is making a return  
should line up over here.

**[03:29]** ---

Those wanting to check out  
should line up on the other side.

**[03:31]** ---

Are we going to make the wagon in time?

**[03:33]** ---

Could you hurry this up a little, please?

**[03:35]** ---

I apologize for the wait.

**[03:38]** ---

Guess I'll come back later.

**[04:13]** ---

We're closing up soon.

**[04:15]** ---

We don't do any checkouts during the break,  
so you'd better take

**[04:17]** ---

those today if you want them.

**[04:19]** ---

Oh, okay.

**[04:20]** ---

See you.

**[04:41]** ---

Anne...

**[05:11]** ---

Anne?

**[05:22]** ---

Anne?

**[05:24]** ---

Are you in here?

**[05:27]** ---

Huh?

**[05:43]** ---

Anne...

**[06:05]** ---

Anne.

**[06:11]** ---

Dragoness?

**[06:18]** ---

Where did you go off to, Grea?

**[06:20]** ---

I couldn't find you in the usual spots,  
so I had to look around.

**[06:23]** ---

Well, I...

**[06:24]** ---

Where did you get the idea that we'd  
never see each other again? That's crazy.

**[06:30]** ---

But... then why was your room empty?

**[06:35]** ---

You haven't opened that  
envelope I gave you, yet?

**[06:38]** ---

Huh?

**[06:44]** ---

Can I open it?

**[06:46]** ---

Yeah!

**[06:52]** ---

You're applying... to share a room with me?

**[06:57]** ---

You were thinking about it  
this morning, weren't you?

**[06:59]** ---

Huh?

**[07:00]** ---

"I wonder how much time we have left to spend together?" you said.

**[07:06]** ---

I want to spend a lot of time with you too, Grea.

**[07:09]** ---

But once we graduate, I don't think we can stay in the same place anymore.

**[07:15]** ---

I want to work to make a world where everyone can live happily.

**[07:23]** ---

We're both the princesses of our own countries, after all.

**[07:29]** ---

That's why...

**[07:31]** ---

I'm asking permission to spend even more time with you, while we have the chance.

**[07:37]** ---

We'll wake up together, and stay up late having all sorts of fun talk.

**[07:43]** ---

And if we sleep in and are late for class, then we'll run there together.

**[07:48]** ---

I think... I think we'll enjoy our remaining time a lot more if we do this.

**[07:54]** ---

So that's why...

**[07:57]** ---

Please?

**[08:00]** ---

Don't you think so, too?

**[08:04]** ---

Anne...

**[08:11]** ---

Am I wrong... Grea?

**[08:26]** ---

No.

**[08:30]** ---

You're right.

**[08:39]** ---

Okay, I'll send you letters while I'm away.

**[08:42]** ---

Right.

**[08:46]** ---

Anne.

**[08:47]** ---

You haven't forgotten anything, right?

**[08:48]** ---

Um... if I did, just leave it here.

**[08:51]** ---

Okay, will do.

**[08:53]** ---

It's way later than I planned.

Sorry about the mess.

**[08:57]** ---

No problem.

**[08:58]** ---

You should hurry.

**[09:02]** ---

All right. See you later, Grea.

**[09:06]** ---

Safe travels, Anne.

**[09:23]** ---

If you only eat your favorite foods,  
you'll never mature properly!

**[09:27]** ---

You have to think about nutritional balance,  
and make sure to chew before you swallow!

**[09:32]** ---

Yes, ma'am!

**[09:34]** ---

I heard Mr. Heinlein is already doing research  
presentations even though the year just started.

**[09:38]** ---

He's so strict!

**[09:39]** ---

But I have to admit, it's kind of refreshing  
to have a teacher who is so dedicated.

**[09:42]** ---

Well, Ms. Miranda is just  
as super nice as always.

**[09:45]** ---

She's the one that waited for you  
to turn in your report, right?

**[10:02]** ---

Hello, Grea.

**[10:06]** ---

Good morning.

**[10:07]** ---

The tea you recommended for last week's tea party with our new students was a big hit!

**[10:14]** ---

Please share your recommendations with me again sometime.

**[10:17]** ---

Oh, that's great news.

**[10:18]** ---

One more thing. Your application has been accepted and approved.

**[10:24]** ---

Thank you.

**[10:26]** ---

When the princess comes back from her break,

**[10:28]** ---

please be sure to come to the student council office.

**[10:31]** ---

We will run down all the important rules about sharing a room.

**[10:35]** ---

Okay.

**[10:36]** ---

Well then, have a nice day, Grea.

**[10:39]** ---

Please excuse us.

**[11:09]** ---

Grea!

**[11:20]** ---

Welcome home, Anne.

**[11:25]** ---

Mysteria Friends

**[11:36]** ---

See you again sometime.

Illustration by: Ponzu

**[11:55]** ---

Your valiant efforts are much appreciated, Owen.

**[11:58]** ---

I, Owen, continue to pledge my life and honor in your service.

**[12:02]** ---

I shall defend you to the utmost of my abilities, at any and all times.

**[12:11]** ---

Okay! That was the last of my official duties.

**[12:14]** ---

Now I can finally get back to the academy.

**[12:16]** ---

But, Princess, His Highness has said that he wishes to have a quick word with you first.

**[12:23]** ---

Again?!

**[12:24]** ---

We had a "quick" chat yesterday that lasted until the sun went down!

**[12:28]** ---

I'm already two weeks behind schedule as it is.

**[12:31]** ---

If this keeps up, I'll never get a chance to leave!

**[12:34]** ---

He's just going to give me more duties, anyway.

**[12:36]** ---

But that's enough. I'm leaving today.

**[12:40]** ---

Princess, His Highness has summoned you.

**[12:43]** ---

I can't take this anymore.

**[12:44]** ---

I'm counting on you to cover for me.

**[12:47]** ---

The princess is still changing her outfit, so please wait until she's finished.

**[12:52]** ---

Thank you.

**[13:02]** ---

I think what I can study and experience at the academy is more important right now.

**[13:07]** ---

I'm going to make that my priority, Father.

**[13:41]** ---

It took much longer than usual this time.

**[13:58]** ---

I just love Grea's aroma!

**[14:05]** ---

I think... I kept her waiting too long, again.

**[14:09]** ---

But I'm on my way now, Grea!